

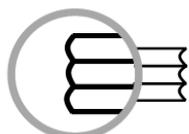


EVALUACIÓN DE LA EXPRESIÓN ESCRITA

CRITERIOS DE CORRECCIÓN

Evaluación Diagnóstica. Competencia en
comunicación lingüística
2011

4º Educación Primaria
LENGUA INGLESA



ISEI•IVEI

IRAKAS-SISTEMA EBALUATU
ETA IKERTZEKO ERAKUNDEA
INSTITUTO VASCO DE EVALUACIÓN
E INVESTIGACIÓN EDUCATIVA

EUSKO JAURLARITZA

HEZKUNTZA, HIZKUNTZA POLITIKA
ETA KULTURA SAILA



GOBIERNO VASCO

DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN,
POLÍTICA LINGÜÍSTICA Y CULTURA

1. CRITERIOS DE CORRECCIÓN DE EXPRESIÓN ESCRITA

Descripción general de los criterios.

Los criterios de evaluación de la expresión escrita se han organizado en los bloques siguientes:

- Competencia sociolingüística o adecuación.
- Competencia discursiva, o coherencia y cohesión.
- Competencia lingüística, que hace referencia al léxico, la gramática y la ortografía.

1. Competencia sociolingüística o adecuación.

La adecuación es la propiedad por la que el texto se ajusta a la situación de comunicación planteada y al contexto discursivo. El texto refleja las características de esa situación comunicativa en la que se desarrolla: la intención comunicativa, la actitud de los interlocutores, el canal de producción y recepción, etc. Además, señala las peculiaridades lingüísticas referidas al registro utilizado y hace referencia a si el texto se adapta con pertinencia al tema en la situación comunicativa determinada.

Los indicadores de la competencia sociolingüística son los siguientes:

- **Objetivo del texto:** observar si se respeta la finalidad de la tarea (narrar, describir, exponer, argumentar...) y si se logra realizar la consigna estipulada en el ítem (redactar una narración, una noticia, una carta, etc.)
- **Pertinencia del tema:** si la información redactada es relevante para la situación de comunicación solicitada, y si la forma en la que aparece es adecuada al género en cuestión (punto de vista objetivo en una noticia, etc.).
- **Registro lingüístico:** se refiere a si la variedad lingüística utilizada es adecuada a la tarea (formal o informal).
- **Otros indicadores que se relacionan con el género textual y que se evalúan en los casos que sea pertinente:** objetividad en el desarrollo del tema, mantenimiento de la persona verbal....

2. Competencia discursiva: coherencia y cohesión.

La **coherencia** es la propiedad por la cual un texto se organiza globalmente como una unidad de sentido. Se tendrá en cuenta la selección de la información así como el desarrollo de la misma y su organización en la estructura que corresponda al género tratado.

La **cohesión** engloba los mecanismos lingüísticos que permiten establecer relaciones entre la información del texto, a través de sus enunciados. Estos mecanismos son de dos tipos: gramaticales (o morfosintácticos) y léxicos.

Los indicadores de la competencia discursiva son los siguientes:

-Progresión y coherencia de la información: si la selección de la información es adecuada y nueva, si dicha información avanza sin contradicciones o repeticiones innecesarias, etc. Y si las ideas y los datos se desarrollan de forma lógica.

-Estructura textual: debe respetarse la estructura textual del texto solicitado, ya sea una narración, una exposición, etc.

-Mecanismos de cohesión: si aparecen los conectores y los organizadores textuales necesarios para elaborar un texto cohesionado, sin perder el referente y de modo que se asegure la progresión temática.

3. Competencia lingüística: léxico, gramática y ortografía.

Mediante esta competencia se comprueba si el texto se ajusta a la normativa lingüística. Se solicita la utilización correcta de las reglas ortográficas, morfosintácticas y un uso apropiado del léxico.

Los indicadores de la competencia lingüística son los siguientes:

-Léxico: la utilización de un léxico ajustado al tema solicitado.

-Gramática: si se utilizan estructuras gramaticales y sintácticas correctas y variadas.

-Ortografía: si se respetan las normas ortográficas básicas.

2. ORIENTACIONES LINGÜÍSTICAS. GRAMÁTICA, ORTOGRAFÍA Y PUNTUACIÓN

Para valorar un texto con 3 puntos en este criterio, se tendrán en cuenta las siguientes orientaciones:

Valoración de los errores gramaticales

- No respetar las concordancia de persona y número: “*she love*”, “*he go*” “*students goes*”...
- Ausencia de sujeto, o verbo o artículo: “*is big*”, “*I football*”, “*it is boy*”...
- Orden incorrecto: “*likes she flowers*”, “*went I to Bilbo*”...
- Conjugación: “*he lives not in Asia*”...

Si bien se puede aceptar alguno de estos errores morfosintácticos, el texto del alumno-a que cometa faltas graves sistemáticamente o que, aun no siendo sistemáticamente, las cometa en diferentes puntos una y otra vez, se situará en el nivel 2, 1 ó 0.

Valoración de los errores ortográficos

Las faltas de ortografía pueden ser de varios tipos: algunas pueden considerarse “graves” y otras no tan graves o de menor importancia. Se considerarán como **faltas leves** la ortografía de palabras poco comunes (*‘different’ ‘necesary’*), y los siguientes ejemplos: “*it’s*” (its, is), “*he’s*” (his) o viceversa.

Son faltas graves aquellas cometidas por los alumnos-as en palabras muy comunes y de amplio uso o que vulneren las reglas básicas de ortografía y morfosintaxis. No se considerarán tan importantes las faltas ortográficas en palabras no tan comunes o los errores sintácticos en estructuras más complejas.

A continuación se detallan algunos de los **errores graves** más comunes:

- Las faltas de ortografía en palabras de amplio uso se considerarán siempre “graves”. Ejemplos son el caso de los auxiliares “*I an*”, “*yu ar*”; en los números “*guan*”; en las partes del cuerpo “*jan*” (mano), “*geld*” (girl), “*hand*” (and)...
- El uso de las minúsculas en los nombres propios, al inicio del texto, al principio de la oración y después de punto.
- El **no** uso del punto al final de los párrafos y de las oraciones.
- **Copiar palabras del modelo con fallos (“*afrika*”, “*guait*”)**

Cuando las faltas de ortografía son pocas y no demasiado graves el texto se situará en el nivel 5, 4 ó 3. No olvidar que la misma falta en la misma palabra sólo se contabiliza una vez.

Valoración de los errores de puntuación

En los escritos de los alumnos-as deberían aparecer al menos los siguientes signos de puntuación:

- Un punto al final de las oraciones y los párrafos.
- Signos de interrogación y exclamación cuando sea necesario.
- La coma debe estar presente en las enumeraciones.
- Cuando se utilicen las comillas, los paréntesis y los guiones que sea de manera correcta.

IMPORTANTE: El alumno-a que haya escrito **menos de 20 palabras** o que **únicamente haya sustituido palabras clave** del modelo, **la máxima** puntuación que podrá tener en este apartado **es un 3**.

3. PLANTILLA PARA EL REGISTRO DE RESULTADOS DE LA EXPRESIÓN ESCRITA

ALUMNO/A: _____

FECHA: _____

DESCRIPTORES	0	1	2	3	4	5
1. Adecuación textual (Competencia sociolingüística)						
2. Coherencia y cohesión textual (Competencia discursiva)						
3. Morfosintaxis, léxico y ortografía (Competencia lingüística)						
	NIVEL INICIAL			NIVEL MEDIO	NIVEL AVANZADO	

4. PRUEBA



DESCRIPCIÓN**MY FAVOURITE MONSTER**

Look at Ann's description of her favourite monster.

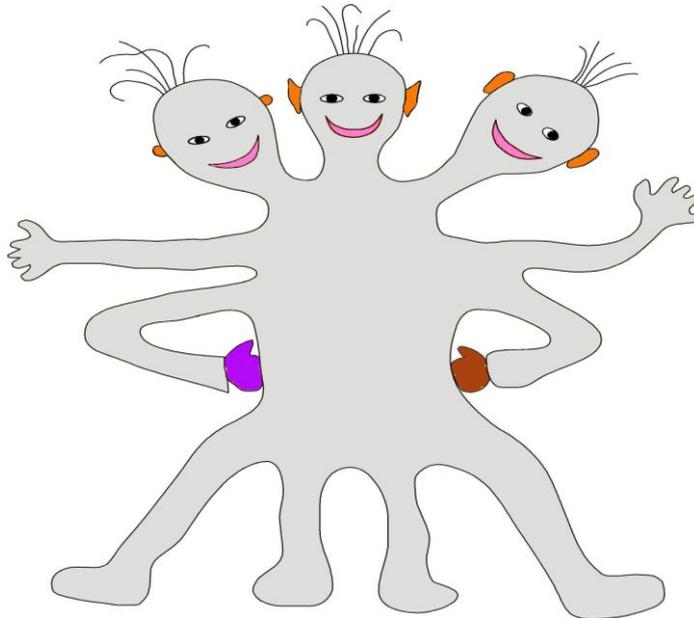


He is small. He's green. He has got two heads, two red mouths, four blue eyes and four yellow ears.

He doesn't like eating pizzas. He likes eating Nintendo games.

He is a very friendly monster from the planet Greenatopia.

Now, write about this monster. **Write 30-40 words.**



DESCRIPCIÓN: CRITERIOS DE CORRECCIÓN

	0	1	2	3	4	5
ADECUACIÓN A LA SITUACIÓN DE COMUNICACIÓN (Competencia sociolingüística)	No se consigue la finalidad : no describe el "monstruo" siguiendo el modelo. El texto es de difícil comprensión.	No se consigue la finalidad : no se aprecia la descripción del "monstruo" siguiendo el modelo. Importante : hay que releer el texto varias veces para comprenderlo parcialmente. No aparece la información solicitada.	Apenas se consigue la finalidad del texto: hay que hacer un esfuerzo para apreciar la descripción del monstruo siguiendo el modelo. Importante : hay que releer el texto para comprenderlo. No aparece la información solicitada. Escribe parcialmente sobre alguno-s de estos aspectos: -le describe físicamente (2-3 rasgos), -escribe sobre qué le gusta/no le gusta comer, -indica de dónde es.	Se consigue la finalidad del texto: en general se aprecia la descripción del monstruo siguiendo el modelo. Importante : el texto se comprende en una primera lectura. En general, está la información solicitada: 1ª OPCIÓN -le describe físicamente (4-5 rasgos) (obligatorio) -además, O escribe sobre qué le gusta/no le gusta comer O de dónde es. 2ª OPCIÓN -le describe físicamente (3-4 rasgos), - Y escribe sobre qué le gusta/no le gusta comer, de dónde es. 3ª OPCIÓN -le describe físicamente (3-6 rasgos), - Y añade una idea nueva (nombre,...)	Se consigue la finalidad del texto: describir de un "monstruo" siguiendo las pautas del modelo. Importante : el texto se comprende fácilmente en una primera lectura. Aparece la información solicitada: -le describe físicamente (5 rasgos): color, tamaño, partes del cuerpo con número y/o colores..., - Y añade 1-2 ideas del modelo (qué le gusta/no le gusta comer, de dónde es). -Puede añadir una idea nueva (nombre,...).	La finalidad se consigue plenamente: describir un "monstruo" siguiendo las pautas del modelo. Importante : el texto se comprende muy fácilmente en una primera lectura. Aparece claramente la información solicitada: -le describe físicamente (5-6 rasgos): color, tamaño, partes del cuerpo con número y/o colores..., - Y al menos, añade 2-3 ideas del modelo (qué le gusta/no le gusta comer, cómo es, de dónde es). -Puede añadir 1-2 ideas nuevas (nombre,...)
COHERENCIA Y COHESIÓN (Competencia discursiva)	No se respeta la estructura de una descripción. Organización y progresión de la información : -Las ideas son inconexas e irrelevantes. -La información que aparece es muy escasa.	No se respeta la estructura de una descripción. Organización y progresión de la información : -Las ideas no están organizadas de forma lógica; están muy desordenadas y son incoherentes. -Más de la mitad del texto puede aparecer en otra lengua. -Más de la mitad del texto puede estar copiado literalmente del modelo y es incoherente con el contexto.	Respeta la estructura de una descripción O BIEN la respeta parcialmente. Organización y progresión de la información : -Las ideas no están organizadas de forma lógica; están muy desordenadas y hay varios datos incoherentes. -Algunas frases del texto pueden aparecer en otra lengua. -Algunas frases del texto pueden estar copiadas literalmente del modelo y son incoherentes con el contexto.	Se respeta la estructura de una descripción. Podría incluir parte de otro tipo de texto (diálogo, saludo, despedida...) Organización y progresión de la información : -Las ideas están organizadas de forma lógica: -respeta el orden en párrafos del modelo, -podría utilizar un conector para unir la información (<i>and, but,...</i>) -Sustituye la información del modelo con datos adecuados y mayoritariamente coherentes al contexto (puede haber un dato copiado y/o incoherente).	Se respeta la estructura de una descripción. Organización y progresión de la información : -Las ideas aparecen organizadas de forma lógica y ordenadas: -organiza las ideas en párrafos, - Y utiliza al menos un conector para unir la información (<i>and, but,...</i>) -Sustituye la información del modelo con datos adecuados y coherentes al contexto.	Se respeta la estructura de una descripción. Organización y progresión de la información : -Las ideas aparecen organizadas de forma lógica y ordenadas: -organiza las ideas en párrafos, - Y utiliza conectores para unir la información (<i>and, but,...</i>) que pueden repetirse siempre y cuando sean adecuados al contexto. -Sustituye la información del modelo con datos adecuados y coherentes al contexto.
MORFOSINTAXIS, LÉXICO Y ORTOGRAFÍA (Competencia Lingüística)	Los errores gramaticales y ortográficos son tan abundantes y graves, que no se comprende el texto. Se evidencia absoluta falta de recursos léxicos y gramaticales para ajustarse a la situación propuesta.	Errores gramaticales y ortográficos tan frecuentes y graves que dificultan la comunicación. Se evidencia una considerable falta de recursos léxicos y gramaticales para ajustarse a la situación propuesta.	Tiene bastantes errores gramaticales y ortográficos recurrentes que a veces dificultan la comunicación. El léxico es poco adecuado: es repetitivo. Utiliza palabras de otra lengua por falta de léxico.	Los errores gramaticales y ortográficos del texto no impiden la comunicación: el mensaje puede comprenderse en una primera lectura <i>Ver orientaciones lingüísticas (pg. 4)</i> . Utiliza un léxico adecuado a la situación propuesta, aunque podría utilizar alguna palabra en otra lengua para garantizar la comunicación.	El texto es correcto, aunque puede haber un error grave. También puede haber dos errores leves. Utiliza un léxico adecuado a la situación propuesta.	El texto es gramatical y ortográficamente correcto, aunque puede haber dos errores leves. Utiliza un léxico adecuado y rico para la situación propuesta.

EJEMPLOS

NIVEL INICIAL

En este nivel, el alumnado apenas consigue la finalidad del texto. La información aportada es escasa. Expresa ideas poco comprensibles, y tiende a copiar literalmente del modelo dado.

Respeto algunas características básicas del género textual siguiendo un modelo. Las ideas no están organizadas con lógica. A menudo, se expresa en otra lengua o copia el modelo sin coherencia.

Los errores gramaticales y ortográficos son abundantes y dificultan la comprensión del texto. El léxico es pobre y puede recurrir a otras lenguas frecuentemente.

he has four legs and hand 6 ears and 3 head 6 eyes 10 finger
hasn't nose he has got four feet hasn't go two he long hair
and straight.

28

He's small. He's purple he's got three heads for
black eyes He likes Pizzas He doesn't like ice cream
He's a very friendly monster from the planet
Greenatopia.
Now write about this monster.

36

NIVEL MEDIO

En este nivel, el alumnado consigue la finalidad del texto: en general, aporta la información solicitada. Sustituye la información del modelo con datos adecuados y mayoritariamente coherentes con el contexto.

Respetar la estructura del género textual siguiendo el modelo. Ordena las ideas de forma lógica y mantiene el orden en párrafos del modelo. Utiliza al menos un conector textual para unir la información.

Aunque comete errores gramaticales y ortográficos, éstos no dificultan la comprensión del texto. Utiliza un léxico adecuado. A veces, usa alguna palabra en otra lengua para garantizar la comunicación.

Este nivel incluye los indicadores del nivel anterior.

My favorite monster
 Look at Foo description of her favorite monster
 He's big. He's ~~black~~. He's got ~~one~~ ~~ears~~ ~~one~~ ~~with~~ ~~tree~~ ~~hair~~ heads, ~~tree~~ ~~three~~ mouths, ~~sex~~ black eyes and orange ears. Four arms ~~two~~ ~~grey~~ ~~and~~ ~~two~~ ~~on~~ two grey, one brown and one pink. He's grey.

38

He is big. He's got four legs, six ears orange ears, six eyes and five hairs.
 He doesn't like ice creams and burgers and he likes video games.
 He is from the planet Sheanton.
 He's a friend a very very friend.
 He's got three hairs.

+40

NIVEL AVANZADO

En este nivel, el alumnado consigue la finalidad comunicativa siguiendo las pautas del modelo. Aporta la información solicitada y añade ideas propias. Utiliza el modelo haciendo sustituciones coherentes y ampliándolo con nuevas ideas.

Respeto las características propias del género textual siguiendo un modelo más abierto. Organiza las ideas de forma lógica y en párrafos. Utiliza más de un conector textual para unir la información.

El texto es adecuado en cuanto al uso de la gramática y la ortografía, si bien puede cometer algún error. Utiliza un léxico apropiado y rico para su nivel educativo

Este nivel incluye los indicadores de los niveles anteriores.

He's big. He's got four heads, three pink mouths, six orange ears and dark hair. He does like pizza and tomatoes. He likes playing Nintendo games and watching TV. He's a skating monster but doesn't like the planet.

+ 40

He's big. He's grey. He's got three heads, three pink mouths, six brown eyes and six orange ears. He doesn't like ^{eating} pasta. He likes eating pizzas.

31